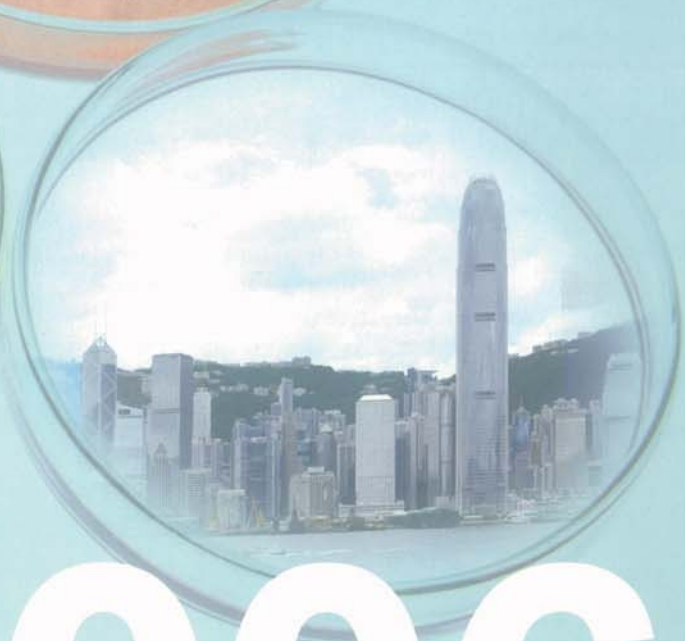


Pharmacy and Poisons Board of Hong Kong

香港藥劑業及毒藥管理局



Annual Report
年報

2006

Contents

目錄

M essage from the Chairman 主席獻辭	2
I ntroduction 引言	3
M embership and Functions of the Board 管理局的成員及職能	4
M embership and Functions of the Committees 管理局委員會的成員及職能	7
T he Work of the Board and its Committees 管理局及其委員會的工作	12
M embership and Functions of the Disciplinary Committee 紀律委員會的成員及職能	21
M embership and Functions of the Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal 藥劑業及毒藥上訴審裁處的成員及職能	24
S tatistical Tables and Charts 統計圖表	26

Message from the Chairman

主席獻辭

With the steadfast and unfailing support of its Board Members and Members of the Board's committees, the Pharmacy and Poisons Board was able to discharge all its statutory functions under the Pharmacy and Poisons Ordinance (Cap. 138) effectively despite the various challenges.

As foreshadowed in last year's Annual Report, in 2006, the new Pharmacy Internship Training Committee has successfully accredited 15 hospitals under the Hospital Authority and its Chief Pharmacist's Office, two private hospitals, 14 community pharmacy outlets, four pharmaceutical manufacturers and wholesalers as training institutions as well as 130 registered pharmacists as preceptors. Thanks for the tremendous support of all the institutions and preceptors, the new pharmacy internship training programme commenced on schedule in July 2007.

It has been our on-going aim to endeavour to discharge our regulatory functions in the most expedient manner. In line with this aim, in 2006, we have further streamlined the procedures and shortened the time required for processing the registration of new drugs. To this end, I would like to take the opportunity to pay tribute to all members of the Board and its Committees for their commitment and invaluable professional advice.

In response to the ever-increasing demand and aspirations from members of the public for better health protection and quality health care, the Board and its committees will continue to work closely with the pharmacy profession and other healthcare professions to meet the challenges ahead.

Dr P.Y. LAM
Chairman
Pharmacy and Poisons Board
September 2007

過去一年儘管遇到重重挑戰，藥劑業及毒藥管理局仍能有效履行《藥劑業及毒藥條例》(第138章)所賦予的法定職能，這實有賴管理局及其轄下各委員會全體成員的鼎力支持。

如去年年報所預示，新成立的藥劑師實習培訓委員會在二零零六年已順利批核下列機構為培訓機構，包括醫院管理局轄下15間醫院及其總藥劑師辦事處、2間私家醫院、14家社區藥房、4個藥物製造商及批發商，另外亦批核了130位註冊藥劑師為導師。在上述各機構及導師的大力支持下，新的藥劑師實習培訓計劃已在二零零七年七月如期推行。

我們一直致力迅速而有效地執行規管職能。為達到這個目的，我們在二零零六年進一步簡化處理新藥註冊的程序及縮短這方面所需的時間。就此，本人謹藉此機會，衷心感謝管理局及其轄下各委員會的全體人員的努力和寶貴的專業意見。

因應市民對更佳的健康保障和優質醫護服務方面日益殷切的需求和期望，管理局及其轄下各委員會將會一如既往，與藥劑業和其他醫護專業保持緊密合作，共同面對未來種種的挑戰。

藥劑業及毒藥管理局主席
林秉恩醫生
二零零七年九月

Introduction

引言

This annual report covers the calendar year 2006. Through this report, the Pharmacy and Poisons Board (the Board) aims to keep all registered pharmacists and interested parties in the pharmacy profession posted on the functions and work of the Board during the year. A brief summary of the work of the Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal established under section 30 of the Pharmacy and Poisons Ordinance is also included.

In order to provide readers a quick reference, the description of the functions of the Board, its committees and the Appeal Tribunal has been simplified. Readers interested in more specific details of the statutory functions of these bodies should refer to the relevant provisions under the Pharmacy and Poisons Ordinance and its subsidiary legislation.

All inquiries with regard to this report or to the Pharmacy and Poisons Board in general can be addressed to: -

The Pharmacy and Poisons Board Secretariat
1/F, Shun Feng International Centre
182 Queen's Road East
Wanchai, Hong Kong

Facsimile : (852) 2527 2277
Telephone : (852) 2527 8418

這份年報載錄藥劑業及毒藥管理局(以下簡稱管理局)在二零零六年的工作。管理局希望透過這份年報，使所有註冊藥劑師以及藥劑業有關人士及團體了解管理局的職能及在這年內的工作；同時亦扼要介紹根據《藥劑業及毒藥條例》第30條成立的藥劑業及毒藥上訴審裁處的工作。

為使讀者可以更容易掌握有關內容，年報內對管理局及其轄下的委員會和上訴審裁處的職能的描述以精簡為旨。讀者如希望對這些組織的法定職能有更深入的認識，請查閱《藥劑業及毒藥條例》及其附屬法例的有關條文。

所有有關本年報或藥劑業及毒藥管理局的查詢，請聯絡：

香港灣仔皇后大道東182號
順豐國際中心一樓
藥劑業及毒藥管理局秘書處

圖文傳真 : (852) 2527 2277
電話 : (852) 2527 8418

Membership and Functions of the Board

管理局的成員及職能



Dr P.Y. LAM, JP (Chairman)
林秉恩醫生 (主席)



Dr TING Tai-lun, JP
丁大倫博士



Mr CHAN Wing-kin, Anthony
陳永健先生



Dr LEUNG Ting-hung, JP
梁挺雄醫生



Ms MAK Wai-yee,
Corinna (Legal Adviser)
麥慧儀女士(法律顧問)



Dr Koo Wing-leung
古永亮博士



Professor CHAN Yan-keung
陳恩強教授



Dr Tsang Yuen-wo
曾遠和博士



Mr CHUA Sek-chon, Peter, JP
蔡錫聰先生



Mr LEUNG Kai-lok, Peter
梁佳樂先生



Dr WONG Shou-pang, Alexander
王壽鵬醫生

Membership and Functions of the Board

管理局的成員及職能

1 Membership

Members of the Board are appointed by the Chief Executive. Each term is for a period of not more than three years. Members may be re-appointed. The current membership is as follows: -

- (a) the Director of Health (Chairman);
- (b) the Government Chemist;
- (c) the Chief Pharmacist of the Department of Health;
- (d) a medical officer in the Department of Health;
- (e) a legal adviser;
- (f) a full-time teaching staff of pharmacology of the University of Hong Kong;
- (g) a full-time teaching staff of pharmacology of the Chinese University of Hong Kong;
- (h) three registered pharmacists (not being public officers) nominated by the Pharmaceutical Society of Hong Kong; and
- (i) a registered medical practitioner (not being a public officer) nominated by the Hong Kong Medical Association.

} ex officio members

The membership of the Board as at 31 December 2006 was as follows: -

- (a) Dr P.Y. LAM, JP (Chairman)
- (b) Dr TING Tai-lun, JP
- (c) Mr CHAN Wing-kin, Anthony
- (d) Dr LEUNG Ting-hung, JP
- (e) Ms MAK Wai-yee, Corinna (Legal Adviser)
- (f) Dr KOO Wing-leung
- (g) Professor CHAN Yan-keung
- (h) Mr CHUA Sek-chon, Peter, JP
Mr LEUNG Kai-lok, Peter
Dr TSANG Yuen-wo
- (i) Dr WONG Shou-pang, Alexander

Secretary

Mr AU Hing-yuen

1 成員

管理局的成員由行政長官委任，每屆任期不多於三年，可以再獲委任。現任成員包括：

- (a) 衛生署署長 (主席)；
- (b) 政府化驗師；
- (c) 衛生署總藥劑師；
- (d) 一名衛生署醫生；
- (e) 一名法律顧問；
- (f) 一名香港大學藥理學全職教員；
- (g) 一名香港中文大學藥理學全職教員；
- (h) 三名經香港藥學會提名的註冊藥劑師 (非公職人員)；及
- (i) 一名經香港醫學會提名的註冊醫生 (非公職人員)。

} 當然成員

在二零零六年十二月三十一日，管理局的成員計有：

- (a) 林秉恩醫生 (主席)
- (b) 丁大倫博士
- (c) 陳永健先生
- (d) 梁挺雄醫生
- (e) 麥慧儀女士 (法律顧問)
- (f) 古永亮博士
- (g) 陳恩強教授
- (h) 蔡錫聰先生
梁佳樂先生
曾遠和博士
- (i) 王壽鵬醫生

秘書

區慶源先生

Membership and Functions of the Board

管理局的成員及職能

2 Functions

The Board is established under section 3 of the Pharmacy and Poisons Ordinance to carry out the following functions in accordance with the provisions of the same Ordinance and its subsidiary legislation:-

- (a) registration of pharmacists, including the prescription of training required for registration, the organization of registration examinations and the issue of certificates of registration and annual practising certificates;
- (b) discipline of pharmacists, through inquiry into their conduct by Disciplinary Committees appointed for the purpose;
- (c) licensing and regulatory control of retail traders of pharmaceutical products (authorized sellers of poisons and listed sellers of poisons), conducting inspections and test purchases and initiating prosecution of offences and, for authorized sellers of poisons, inquiring into their conduct by Disciplinary Committees appointed for the purpose;
- (d) licensing and regulatory control of wholesale dealers, importers, exporters and manufacturers of pharmaceutical products;
- (e) regulatory control of the selling, purchasing, compounding and dispensing of pharmaceutical products; and
- (f) registration and classification of pharmaceutical products.

The Board is assisted by seven committees. They meet regularly to consider and decide policies and actions in relation to the conduct of the above functions. The decisions of the Board and committees are carried out jointly by the Secretariat of the Board and the Pharmaceutical Service of the Department of Health.

2 職能

管理局根據《藥劑業及毒藥條例》第3條成立，執行該條例及其附屬法例規定的下述職能：

- (a) 處理藥劑師註冊事宜，包括訂明註冊所須的訓練、主辦註冊考試、簽發註冊證明書及周年執業證明書等；
- (b) 委出紀律委員會，調查藥劑師的行為操守，並懲處被裁定行為不當的藥劑師；
- (c) 規管及簽發藥劑製品零售商(獲授權毒藥銷售商及列載毒藥銷售商)牌照。有關工作包括訂明銷售條件、進行巡查及試買行動、提出檢控及委出紀律委員會調查獲授權毒藥銷售商的經營手法等；
- (d) 規管及簽發藥劑製品批發商、進出口商、製造商牌照；
- (e) 規管藥劑製品的銷售、購買、合成和配發事宜；以及
- (f) 處理藥劑製品的註冊和分類事宜。

管理局轄下設有七個委員會。這些委員會定期舉行會議，就執行上述職能審議和制定政策及行動計劃。管理局及委員會的決定則由管理局秘書處及衛生署藥劑事務部執行。

Membership and Functions of Committees

管理局委員會的成員及職能

To assist the Board in performing its functions, the following seven committees are established under various provisions of the Pharmacy and Poisons Ordinance:

管理局根據《藥劑業及毒藥條例》內相關的條文成立了下述七個委員會，協助管理局執行職能：

1 Examination Committee

(i) Membership as at 31 December 2006

Professor CHAN Yan-keung (Chairman)
Dr TING Tai-lun, JP
Mr CHAN Wing-kin, Anthony
Dr LAI Kit-lim, Cindy, JP
Mr CHUA Sek-chon, Peter, JP
Professor YOU Hoi-sze, Joyce
Mr CHENG Chung-kwong (Secretary)

(ii) Functions

The Examination Committee is established under section 8(3) of the Pharmacy and Poisons Ordinance to: -

- (a) advise the Board on matters regarding the registration of pharmacists and the training requirements and the examinations for registration;
- (b) draw up and review the syllabuses of the registration examinations;
- (c) appoint panels to assist in setting question papers and marking answer scripts for the registration examinations;
- (d) oversee the setting and marking of examination papers;
- (e) prepare and conduct the registration examinations;
- (f) review the results of registration examinations and make recommendations regarding applicants' eligibility for registration to the Board for consideration;
- (g) consider complaints and unusual circumstances arising from applications for registration or examinations, and make recommendations to the Board for consideration; and
- (h) keep under review the standard of the registration examinations.

1 考試委員會

(i) 截至二零零六年十二月三十一日的成員名單

陳恩強教授 (主席)
丁大倫博士
陳永健先生
黎潔廉醫生
蔡錫聰先生
姚凱詩教授
鄭中光先生 (秘書)

(ii) 職能

考試委員會根據《藥劑業及毒藥條例》第8(3)條成立，負責：

- (a) 就有關藥劑師註冊、註冊的訓練要求和考試的事宜向管理局提供意見；
- (b) 制定及檢討註冊考試的範圍；
- (c) 委聘小組設定註冊試題及評閱試卷；
- (d) 監督試卷設定及評卷工作；
- (e) 籌備及主辦註冊考試；
- (f) 覆核註冊考試的成績，並向管理局就申請人的註冊資格提交建議；
- (g) 調查註冊或考試申請的投訴及異常情況，並提交建議供管理局考慮；及
- (h) 檢討註冊考試的水平。

Membership and Functions of Committees

管理局委員會的成員及職能

2 Pharmacy and Poisons (Listed Sellers of Poisons) Committee

(i) Membership as at 31 December 2006

Mr CHAN Wing-kin, Anthony (Chairman)

Mr CHAU Wing-kit, Luke

Mr CHUA Sek-chon, Peter, JP

Mr LEUNG Kai-lok, Peter

Mr Vincent CHOW (Secretary)

(ii) Functions

The Pharmacy and Poisons (Listed Sellers of Poisons) Committee is established to consider and approve applications for listed sellers of poisons under regulation 24A of the Pharmacy and Poisons Regulations.

2 藥劑業及毒藥（列載毒藥銷售商）委員會

(i) 截至二零零六年十二月三十一日的成員名單

陳永健先生（主席）

周永傑先生

蔡錫聰先生

梁佳樂先生

周偉仁先生（秘書）

(ii) 職能

藥劑業及毒藥（列載毒藥銷售商）委員會負責審批根據《藥劑業及毒藥規例》第24A條提出的列載毒藥銷售商牌照申請。

3 Pharmacy and Poisons (Wholesale Licences and Registration of Importers & Exporters) Committee

(i) Membership as at 31 December 2006

Mr CHAN Wing-kin, Anthony (Chairman)

Dr LEE Wing-yan, Vivian

Mr CHUA Sek-chon, Peter, JP

Mr LEUNG Kai-lok, Peter

Mr Vincent CHOW (Secretary)

(ii) Functions

In accordance with regulations 26 and 37A of the Pharmacy and Poisons Regulations, the Pharmacy and Poisons (Wholesale Licences and Registration of Importers & Exporters) Committee is established to: -

(a) consider and approve applications for wholesale poisons licences;

(b) revoke any wholesale poisons licence or suspend it for a specified period; and

(c) grant or refuse any application for registration as an importer or exporter of pharmaceutical products.

3 藥劑業及毒藥（批發牌照及進出口商註冊）委員會

(i) 截至二零零六年十二月三十一日的成員名單

陳永健先生（主席）

李詠恩博士

蔡錫聰先生

梁佳樂先生

周偉仁先生（秘書）

(ii) 職能

藥劑業及毒藥（批發牌照及進出口商註冊）委員會根據《藥劑業及毒藥規例》第26條及第37A條，執行下列職能：

(a) 審批毒藥批發牌照的申請；

(b) 撤銷或在指定期間內暫時吊銷任何毒藥批發牌照；及

(c) 批准或拒絕藥劑製品進口商或出口商牌照申請。

Membership and Functions of Committees

管理局委員會的成員及職能

4 Pharmacy and Poisons (Manufacturers Licensing) Committee

(i) Membership as at 31 December 2006

Mr CHAN Wing-kin, Anthony (Chairman)

Mr SIN Lam-kwong

Mr CHUA Sek-chon, Peter, JP

Mr LEUNG Kai-lok, Peter

Mr Vincent CHOW (Secretary)

(ii) Functions

The Pharmacy and Poisons (Manufacturers Licensing) Committee issues licences to manufacture pharmaceutical products; or revokes or suspends any of them for a specified period as it thinks fit in accordance with regulation 29 of the Pharmacy and Poisons Regulations.

5 Pharmacy and Poisons (Registration of Pharmaceutical Products and Substances: Certification of Clinical Trial/Medicinal Test) Committee

(i) Membership as at 31 December 2006

Mr CHAN Wing-kin, Anthony (Chairman)

Dr TING Tai-lun, JP

Dr TAN Richard

Professor Brian TOMLINSON

Ms MA Yat-man, Vivian

Dr Lloyd KENDA

Mr MAK Yuk-lun (Secretary)

(ii) Functions

The Pharmacy and Poisons (Registration of Pharmaceutical Products and Substances: Certification of Clinical Trial/Medicinal Test) Committee carries out the following functions in accordance with Part VIII of the Pharmacy and Poisons Regulations:

4 藥劑業及毒藥（製造商牌照）委員會

(i) 截至二零零六年十二月三十一日的成員名單

陳永健先生（主席）

冼林江先生

蔡錫聰先生

梁佳樂先生

周偉仁先生（秘書）

(ii) 職能

藥劑業及毒藥(製造商牌照)委員會根據《藥劑業及毒藥規例》第29條所述的職能簽發藥劑製品製造牌照、或撤銷、或在委員會認為適當的期間內暫時吊銷該類牌照。

5 藥劑業及毒藥（藥劑製品及物質註冊：臨床試驗及藥物測試證明書）委員會

(i) 截至二零零六年十二月三十一日的成員名單

陳永健先生（主席）

丁大倫博士

陳立志醫生

Prof Brian TOMLINSON

馬逸敏女士

Dr Lloyd KENDA

麥煜綸先生（秘書）

(ii) 職能

藥劑業及毒藥(藥劑製品及物質註冊：臨床試驗及藥物測試證明書)委員會執行下列根據《藥劑業及毒藥規例》第VIII部所述的職能：

Membership and Functions of Committees

管理局委員會的成員及職能

- (a) issue registration certificates for pharmaceutical products or substances;
 - (b) deregister any pharmaceutical product or substance;
 - (c) consider applications for change of any registrable particulars of pharmaceutical products or substances; and
 - (d) consider applications for conducting clinical trials on human beings or medicinal tests on animals, and issue clinical trial certificates or medicinal test certificates.
- (a) 簽發藥劑製品或物質註冊證明書；
 - (b) 撤銷藥劑製品或物質的註冊；
 - (c) 考慮有關更改藥劑製品或物質註冊詳情的申請；及
 - (d) 考慮有關對人類進行臨床試驗或對動物進行藥物測試的申請，以及簽發臨床試驗證明書或藥物測試證明書。

6 Poisons Committee

(i) Membership as at 31 December 2006

Dr KOO Wing-leung (Chairman)
Dr WONG Shou-pang, Alexander
Mr CHAN Wing-kin, Anthony
Dr TING Tai-lun, JP
Mr LEUNG Kai-lok, Peter
Dr TSANG Yuen-wo
Mr CHENG Chung-kwong (Secretary)

(ii) Functions

The Poisons Committee is set up under section 31 of the Pharmacy and Poisons Ordinance to advise the Board on the classification and distribution of poisons in Part I and Part II of the Poisons List and matters relating to the control of poisons and pharmaceutical products, including: -

- (a) the classification of pharmaceutical products pending registration; and
- (b) the review of the classification of pharmaceutical products regulated under the Poisons List Regulations and the Pharmacy and Poisons Regulations.

6 毒藥委員會

(i) 截至二零零六年十二月三十一日的成員名單

古永亮博士（主席）
王壽鵬醫生
陳永健先生
丁大倫博士
梁佳樂先生
曾遠和博士
鄭中光先生（秘書）

(ii) 職能

毒藥委員會根據《藥劑業及毒藥條例》第31條成立，就各種毒藥在毒藥表第I部及第II部中的分類及分配，以及有關管制毒藥及藥劑製品的事宜，向管理局提供意見。有關事宜包括：

- (a) 有待註冊的藥劑製品的分類；及
- (b) 檢討根據《藥劑業及毒藥規例》及《毒藥表規例》管制的藥劑製品的分類。

Membership and Functions of Committees

管理局委員會的成員及職能

7 Pharmacy Internship Training Committee

(i) Membership as at 31 December 2006

Professor CHAN Yan-keung (Chairman)
Dr TING Tai-lun, JP
Dr LAI Kit-lim, Cindy, JP
Mr CHAN Wing-kin, Anthony
Mr CHUA Sek-chon, Peter, JP
Dr LAU Sze-ngar, Grace
Miss Margaret LAU
Ms Sissy LAU
Professor LEE Kwing-chin, Kenneth, JP
Mr LEE Pak-wai
Mr LEUNG Kai-lok, Peter
Mr LEUNG Kin-kwong, Patrick
Miss Polly TANG
Professor YOU Hoi-sze, Joyce
Mr CHENG Chung-kwong (Secretary)

(ii) Functions

The Pharmacy Internship Training Committee is set up under the Pharmacy and Poisons Board to -

- (a) assist the Board in the registration of internship training institutions and preceptors;
- (b) assist the Board in drawing up the criteria for the approval of the content of the preceptor's quarterly appraisal forms and the intern's annual assessment forms proposed by the different training institutions and in implementing the criteria, and to establish sub-committees for these purposes where necessary;
- (c) assist the Board in drawing up the criteria for the evaluation of the preceptor's quarterly appraisals and the intern's annual assessments and in implementing the criteria, and to establish sub-committees for these purposes where necessary;
- (d) advise the Board on matters pertaining to pharmacy internship training;
- (e) liaise with internship training institutions and with preceptors on matters pertaining to internship training as necessary; and
- (f) carry out such other functions connected with internship training as may be permitted or assigned to the Committee by the Board.

7 藥劑師實習培訓委員會

(i) 截至二零零六年十二月三十一日的成員名單

陳恩強教授 (主席)
丁大倫博士
黎潔廉醫生
陳永健先生
蔡錫聰先生
劉思雅博士
劉寶珠小姐
劉敏儀女士
李焯前教授
李伯偉先生
梁佳樂先生
梁建光先生
鄧燕兒女士
姚凱詩教授
鄭中光先生 (秘書)

(ii) 職能

藥劑師實習培訓委員會由藥劑業及毒藥管理局成立，負責：

- (a) 協助管理局處理實習培訓機構及導師註冊事宜；
- (b) 協助管理局制訂準則用以批核由不同培訓機構提交的導師所用的季度評核表格及實習人員所用的年度評核表格，以及執行這些準則並按需要設立小組委員會；
- (c) 協助管理局制訂準則用以審核導師提交的季度評核表格及實習人員提交的年度評核表格，以及執行這些準則並按需要設立小組委員會；
- (d) 就有關藥劑師實習培訓的事宜向管理局提供意見；
- (e) 按需要與實習培訓機構及導師緊密聯絡；及
- (f) 執行管理局所容許並賦予的有關實習培訓的其他職能。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

1 Registration of Pharmacists

Any person intending to practise as a pharmacist in Hong Kong must first be registered with the Board. To be eligible for registration, an applicant must be able to meet with the qualification, examination and training requirements specified by the Board.

(i) Qualification

An applicant must satisfy either one of the following two criteria: -

- (a) holds a pharmacy degree awarded by a recognized university in Hong Kong; or
- (b) non-local applicants must have completed his/her tertiary education of not less than three full-time academic years, or equivalent, in pharmacy, and be registered or be professionally qualified to be registered as a pharmacist, normally in the country in which he/she has completed his/her studies in pharmacy.

(ii) Examination

An applicant who possesses the qualification (b) above must also pass the Board's registration examination in three subjects, namely Pharmacy Legislation in Hong Kong, Pharmacy Practice and Pharmacology.

The Examination Committee conducted two registration examinations in June and December 2006. A total of 56 applicants cumulatively passed all the three subjects in the year 2006.

The results of these two registration examinations are shown in **Table 1**. Figures for the years 2002 to 2005 are also included for comparison purpose.

(iii) Training

Applicants holding a pharmacy degree awarded by the Chinese University of Hong Kong, which is at present the only local university offering a Bachelor of Pharmacy programme, are required to undergo Board-approved training for one year before they can be registered as pharmacists.

1 藥劑師的註冊

擬於香港執業的藥劑師必須向管理局註冊。申請人必須具備管理局規定的資格、考試成績及實習履歷，方符合資格註冊。

(i) 資格

申請人必須符合下述其中一項條件：

- (a) 具備香港認可大學頒授的藥劑學士學位；或
- (b) 在本港以外地區完成不少於三個完整學年或相等的藥劑學課程並已在其完成學業的地區註冊為藥劑師；或取得註冊為藥劑師的專業資格。

(ii) 考試

符合上述(b)項要求的申請人，必須通過由管理局舉辦的三個科目的註冊考試，包括香港藥劑法例、藥劑執業及藥理學。

考試委員會在二零零六年分別在六月及十二月舉辦了兩次註冊考試。同年共有56人累積取得全部三科合格的成績。

表1列出該兩次註冊考試的成績，以及二零零二年至二零零五年的有關數字，以供比較。

(iii) 實習

香港中文大學是香港目前唯一主辦藥劑學士學位課程的大學。持有香港中文大學藥劑學士學位的申請人，在獲准成為註冊藥劑師前，須接受管理局認可的實習訓練，為期一年。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

Applicants holding a recognized pharmacy degree awarded elsewhere should have had an aggregate of relevant pre-registration training and post-registration experience of not less than one year. An applicant with less than one year's training and experience may be permitted to take the registration examinations but, upon passing all parts thereof, will be required to undergo an appropriate period of make-up training specified by the Board.

(iv) Registration

Upon registration the Secretary of the Board will issue to a registered pharmacist a certificate of registration.

The Secretary is also responsible for keeping a register of pharmacists in which particulars of all pharmacists registered in Hong Kong are entered. The register is open for inspection by the general public. A copy of the register is also published in the Gazette once every 12 months.

(v) Practising Certificates

All practising pharmacists must obtain a practising certificate annually in accordance with section 10A of the Pharmacy and Poisons Ordinance. A total of 1,649 registered pharmacists were issued with practising certificates in the year 2006. Statistical data regarding registration of pharmacists and breakdown of fresh registration, removal from and restoration to the register of pharmacists for the years 2002 to 2006 are shown in **Tables 2 and 3**.

(vi) Discipline of Pharmacists

Inquiries into the conduct of registered pharmacists are made by Disciplinary Committees appointed under section 15 of the Pharmacy and Poisons Ordinance. A registered pharmacist found guilty of misconduct will be subject to disciplinary sanctions, ranging from censure to removal from the register of pharmacists for a specified period of time. A more detailed account of the set-up and work of Disciplinary Committees is given in pages 21 to 23 of this report.

Statistical data regarding disciplinary actions taken by the Board in respect of registered pharmacists in the years 2002 to 2006 are shown in **Tables 4, 5 and 6**.

持有其他地方頒發的認可藥劑學士學位的申請人，他的註冊前實習訓練及取得註冊後的工作經驗，合共不可少於一年。訓練及經驗合共少於一年的申請人亦可獲得批准參加註冊考試，惟通過全部考試後，須接受一段管理局認可的補償實習。

(iv) 註冊

一經註冊，管理局秘書會向註冊藥劑師發出註冊證明書。

管理局秘書負責備存一份藥劑師名冊，詳列所有在香港註冊的藥劑師的個人資料，並公開予市民查閱。該名冊每十二個月在憲報登一次。

(v) 執業證明書

所有執業藥劑師必須根據《藥劑業及毒藥條例》第10A條的規定取得週年執業證明書。在二零零六年，共有1,649位註冊藥劑師獲發執業證明書。**表2及3**列出二零零二年至二零零六年有關藥劑師註冊，以及新註冊、刪除註冊及重新註冊的分項數字的統計資料。

(vi) 藥劑師的紀律事宜

管理局根據《藥劑業及毒藥條例》第15條的規定，委出紀律委員會，調查註冊藥劑師的行為操守。被裁定行為不當的註冊藥劑師將接受紀律制裁，包括譴責或在指定的時期內從藥劑師名冊上除名。有關紀律委員會的組成及工作詳情，可參閱本年報第21至23頁。

表4、5及6詳列管理局在二零零二年至二零零六年對註冊藥劑師採取紀律行動的統計數字。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

2 Licensing and Regulatory Control of Retail Traders (Including Authorized Sellers of Poisons and Listed Sellers of Poisons)

(i) Authorized Sellers of Poisons: Licensing

An authorized seller of poisons (ASP), commonly known as "pharmacy" or "dispensary", is a business authorized to sell poisons included in Part I of the Poisons List, by or under the supervision of a registered pharmacist. Any person wishing to operate as an ASP shall apply to the Board for registration of the premises where the retail sale of poisons is to be conducted. If the Board is satisfied that the requirements stipulated in section 13(4) of the Pharmacy and Poisons Ordinance are complied with, the application will be granted, subject to the payment of prescribed fee.

The name, the certificate of registration and a notice setting out the attending hours of the duty pharmacist are required to be displayed in a conspicuous location in the premises of the ASP. The ASP may also display a logo prescribed under section 13A.

The ASP must apply for renewal of registration annually. All records of an ASP will be taken into account when the Board assesses the application for renewal of registration of premises each year. If the ASP is not considered a fit and proper person to continue the retail business of poisons, the application will be rejected.

There were 474 ASPs registered in Hong Kong as at end of year 2006. Statistical data regarding the total number of ASPs, applications for registration and renewal of registration of premises of an ASP in the years 2002 to 2006 are shown in **Tables 7 and 8**.

(ii) Authorized Sellers of Poisons: Discipline

The premises registered with the Board are subject to inspection by pharmacist inspectors of the Department of Health. Test purchases to check illegal activities involving controlled drugs or unregistered pharmaceutical products are conducted and prosecutions are instituted against offenders.

Any act of alleged misconduct will be subject to inquiry by Disciplinary Committees appointed by the Board. If found guilty of misconduct, the ASP will be subject to

2 零售商(包括獲授權毒藥銷售商及列載毒藥銷售商)的發牌及規管工作

(i) 獲授權毒藥銷售商：發牌工作

獲授權毒藥銷售商一般稱為「藥房」("pharmacy"或"dispensary")，是獲授權銷售毒藥表內第I部毒藥的商號，惟銷售這些毒藥必須由註冊藥劑師監督或直接銷售。擬申請成為獲授權毒藥銷售商的商號，須向管理局申請將其進行毒藥零售業務的處所註冊。如管理局信納該申請符合《藥劑業及毒藥條例》第13(4)條所列的條件，便批准有關申請，在訂明費用繳付後生效。

獲授權毒藥銷售商須在其處所的當眼處展示其當值藥劑師的姓名、註冊證明書及工作時間的告示。銷售商亦可以展示根據條例第13(A)條訂明的標識。

獲授權毒藥銷售商須每年向管理局申請註冊續期。管理局在審理獲授權毒藥銷售商的週年處所註冊續期申請時，會考慮有關銷售商的全部記錄。假如管理局認為該獲授權毒藥銷售商並不適宜繼續經營毒藥零售業務，管理局將拒絕其申請。

截至二零零六年年終，香港共有474名獲授權毒藥銷售商。**表7及8**詳列二零零二年至二零零六年獲授權毒藥銷售商的總數、處所註冊申請及註冊續期申請的統計數字。

(ii) 獲授權毒藥銷售商：紀律事宜

衛生署的藥劑師督察會巡查已經向管理局註冊的銷售商處所。署方亦會派員抽樣進行試買，偵查涉及受管制藥物的違法活動，並檢控違法人。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

disciplinary sanctions, ranging from written warning to disqualification from being an ASP for a specified period of time.

25 inquiries were held and 24 ASPs were found guilty of misconduct in the year 2006. Eight of them were issued with written warnings whilst 16 ASPs were disqualified from being an ASP for a period of time.

For minor infringement, the Board may decide not to initiate any disciplinary inquiry but direct the Chief Pharmacist of the Department of Health and the Secretary of the Board to interview and verbally caution the proprietor/director and duty pharmacist of the ASP concerned. A total of twelve such interviews were held in the year 2006.

The number of inspections and test purchases conducted by pharmacist inspectors against ASPs in the years 2002 to 2006 is shown in **Table 9**.

Statistical data regarding disciplinary cases handled by the Board in respect of ASPs in the years 2002 to 2006 are given in **Tables 10, 11, 12** and **12A**.

(iii) Listed Sellers of Poisons: Licensing

A listed seller of poisons (LSP), commonly known as a medicine company, is a person approved to conduct the retail sale of poisons included in Part II of the Poisons List subject to the provision of the Pharmacy and Poisons Ordinance. Any person wishing to operate as an LSP should apply for his name to be entered onto the list of LSPs kept by the Board. On behalf of the Board, the Pharmacy and Poisons (Listed Sellers of Poisons) Committee issues licences to LSPs.

There were 3,161 LSPs as at end of year 2006. The number of licensed LSPs in the years 2002 to 2006 is shown in **Table 13**. Statistical data regarding applications for LSP licences in these five years are shown in **Table 14**.

管理局會委出紀律委員會就任何不當行為展開研訊。銷售商如被裁定犯有不當行為，將會受到紀律制裁，由書面警告以至在指定期間被吊銷銷售商資格不等。

管理局在二零零六年舉行了二十五次紀律研訊，共有二十四名獲授權毒藥銷售商被裁定犯有不當行為。紀律委員會決定向其中八名獲授權毒藥銷售商發出書面警告，而另有十六名獲授權毒藥銷售商被取消銷售商資格一段時間。

至於輕微的違法行為，管理局或會決定不展開紀律研訊，但會指示衛生署總藥劑師及管理局秘書，約見有關的獲授權毒藥銷售商的東主或董事及當值藥劑師，向他們發出口頭警告。管理局在二零零六年舉行了十二次該類會面。

表9列出二零零二年至二零零六年由藥劑師督察對獲授權毒藥銷售商進行巡查及試買的數字。

表10、11、12及12A詳列二零零二年至二零零六年管理局處理有關獲授權毒藥銷售商的紀律個案的統計數字。

(iii) 列載毒藥銷售商：發牌工作

列載毒藥銷售商一般稱為藥行，是根據《藥劑業及毒藥條例》的規定，獲准經營毒藥表內第II部毒藥零售業務的人士。擬成為列載毒藥銷售商的人士，可向管理局申請將其姓名載入管理局備存的列載毒藥銷售商名單內。藥劑業及毒藥(列載毒藥銷售商)委員會會代表管理局簽發牌照予列載毒藥銷售商。

截至二零零六年年終，香港共有3,161名列載毒藥銷售商。**表13**列出二零零二年至二零零六年列載毒藥銷售商的總數。**表14**列出在上述五年申請發牌以及申請續牌的統計數字。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

(iv) Listed Sellers of Poisons: Discipline

Like the ASPs, LSPs are also subject to inspection by pharmacist inspectors but unlike the ASPs, no disciplinary inquiries by Disciplinary Committees are held to inquire into the conduct of an LSP. If an LSP is convicted of any offence under the Pharmacy and Poisons Ordinance, the Antibiotics Ordinance or the Dangerous Drugs Ordinance, his case will be submitted to the Board for consideration. His name will be removed from the list of LSPs if the Board considers him not a fit and proper person to continue the retail business of Part II poisons. For minor infringement, the Board may issue a written warning to the LSP concerned.

The number of inspections and test purchases conducted by pharmacist inspectors on LSPs in the years 2002 to 2006 is shown in **Table 15**. Statistical data regarding disciplinary cases handled by the Board in respect of LSPs in these five years are given in **Tables 16, 17** and **17A**.

(iv) 列載毒藥銷售商：紀律事宜

衛生署藥劑師督察同樣地會巡查列載毒藥銷售商的處所。但是，管理局不會因調查列載毒藥銷售商的經營手法而召開紀律研訊，這點與處理有關獲授權毒藥銷售商的紀律事宜的方法不同。假如有列載毒藥銷售商被裁定違反任何《藥劑業及毒藥條例》、《抗生素條例》或《危險藥物條例》的規定，有關個案將直接呈交管理局考慮。管理局假如認為涉案的列載毒藥銷售商並不適宜繼續經營第II部毒藥零售業務，便會把該列載毒藥銷售商的姓名從列載毒藥銷售商名單上刪除。至於輕微的違法行為，管理局可向有關的列載毒藥銷售商發出書面警告。

表15 列出二零零二年至二零零六年由藥劑師督察對列載毒藥銷售商進行巡查以及試買的數字。**表16、17及17A**詳列管理局在上述五年處理有關列載毒藥銷售商的紀律個案的統計數字。

3 Licensing and Regulatory Control of Wholesale Dealers, Manufacturers, Importers and Exporters of Pharmaceutical Products

(i) Wholesale Dealers of Pharmaceutical Products

Subject to the provisions of the Pharmacy and Poisons Regulations, any person other than an authorized seller of poisons or a licensed manufacturer wishing to sell or supply any poison or any substance/article containing poisons by way of wholesale dealing should apply to the Pharmacy and Poisons (Wholesale Licences and Registration of Importers & Exporters) Committee for an annual wholesale poisons licence.

A licensed wholesale dealer must keep a record of all transactions involving poisons included in Part I of the Poisons List. Sales are restricted to authorized persons only.

There were 834 holders of a wholesale poisons licence as at end of year 2006. Statistical data for the years 2002 to 2006 are shown in **Table 18**.

3 藥劑製品批發商、製造商、進出口商的發牌及規管工作

(i) 藥劑製品批發商

除《藥劑業及毒藥規例》另有規定外，任何人如欲以批發經營方式銷售或供應任何毒藥或含有毒藥的物質或物品，均須向藥劑業及毒藥(批發牌照及進出口商註冊)委員會申請一年期毒藥批發牌照。

持牌的批發商須備存所有涉及毒藥表第I部所列毒藥的交易記錄，而銷售對象只限於獲授權人士。

截至二零零六年年終，香港共有834名毒藥批發牌照持有人。**表18**列出二零零二年至二零零六年的統計數字。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

(ii) Manufacturers of Pharmaceutical Products

Any person wishing to manufacture any pharmaceutical product should apply to the Pharmacy and Poisons (Manufacturers Licensing) Committee for a licence annually.

Manufacturers are subject to the provisions of the Pharmacy and Poisons Regulations. They are required to label the container of each pharmaceutical product with the appropriate particulars, such as the active constituents or ingredients of the product, the quantitative particulars of these constituents or ingredients, and the name and address of the manufacturer. They are also required to take adequate steps to ensure that all personnel involved in the manufacturing or packing of pharmaceutical products do not contaminate or infect the products.

It is the duty of every manufacturer to test each batch of raw material intended to be used in the manufacture of pharmaceutical products as well as its finished form to ensure identity and purity, and identity and potency respectively. A system of control that will enable the rapid and complete recall of any product from sale to the public should be put in place.

A manufacturer should also ensure that the premises and the fittings and machinery in such premises meet an appropriate standard in respect of temperature, humidity, cleanliness and hygiene, and that a set of records regarding the manufacture of pharmaceutical products are properly kept.

The manufacture of pharmaceutical products must be supervised by a registered pharmacist or persons with such other qualifications as approved by the Board.

There were 41 holders of a manufacturer's licence as at end of year 2006. Statistical data for the years 2002 to 2006 are given in **Table 19**.

(ii) 藥劑製品製造商

任何人如欲製造任何藥劑製品，每年均須向藥劑業及毒藥(製造商牌照)委員會申請牌照。

製造商必須遵守《藥劑業及毒藥規例》的規定，他們須在每件藥劑製品的容器上加上適當的標籤，標明製品的成分或有效組分、該等成分或組分的數量詳情、製造商的名稱及地址等資料。他們並須採取足夠的步驟，確保所有從事製造或包裝藥劑製品的人員不會污染該等製品或使該等製品受到感染。

每名製造商必須測試擬用於製造藥劑製品的每一批原料及製成品，確保原料的本質及純度，以及製成品的本質及效力。製造商亦須設立一套管理制度，以便能向市場迅速地完全回收任何正在銷售的產品。

製造商同時須確保其廠房以及其裝置及機器符合溫度、濕度、清潔及衛生的標準，以及備存一套有關生產藥劑製品的記錄。

製造藥劑製品必須在註冊藥劑師或具備管理局認可資格的人士監督下進行。

截至二零零六年年終，香港共有41名製造商牌照持有人。**表19**列出二零零二年至二零零六年的統計數字。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

(iii) Importers and Exporters of Pharmaceutical Products

Under section 28A of the Pharmacy and Poisons Ordinance, any person other than a wholesale dealer wishing to carry out business as an importer and/or exporter of pharmaceutical products should apply for registration with the Board annually. Applications will be considered by the Pharmacy and Poisons (Wholesale Licences and Registration of Importers & Exporters) Committee.

There were 256 holders of a registration certificate for importer and exporter of pharmaceutical products as at end of year 2006. Statistical figures for the years 2002 to 2006 are shown in **Table 20**.

(iii) 藥劑製品進出口商

根據《藥劑業及毒藥條例》第28A條的規定，除藥劑製品批發商外，任何人如欲以藥劑製品進出口商的身分經營業務，均須每年向管理局申請牌照。有關申請均由藥劑業及毒藥(批發牌照及進出口商註冊)委員會審理。

截止二零零六年年終，香港共有256名藥劑製品進出口商證明書持有人。**表20**列出二零零二年至二零零六年的統計數字。

(4) Registration and Classification of Pharmaceutical Products

4 藥劑製品的註冊及分類

(i) Registration of Pharmaceutical Products

In accordance with regulation 36 of the Pharmacy and Poisons Regulations, any person wishing to sell, offer for sale, distribute or possess any pharmaceutical product or substance, shall register the product or substance with the Pharmacy and Poisons (Registration of Pharmaceutical Products and Substances: Certification of Clinical Trial/ Medicinal Test) Committee.

In considering an application for registration of a pharmaceutical product, the Committee will take into account the safety, efficacy and quality of the subject product. In dealing with an application by an importer, the Committee may require the applicant to produce one or both of the following documents: -

- (a) an undertaking to permit the Committee to inspect the manufacturing premises; and
- (b) a declaration that the subject product is manufactured in accordance with the requirements imposed by or under the law of the country concerned.

A registration certificate will be issued on registration. The applicant will also be advised of the classification of the product.

(i) 藥劑製品的註冊

根據《藥劑業及毒藥規例》第36條的規定，任何人如欲銷售、要約出售、分銷或管有任何藥劑製品或物質，均須將有關製品或物質向藥劑業及毒藥(藥劑製品及物質註冊：臨床試驗及藥物測試證明書)委員會註冊。

在決定是否批准某一藥劑製品申請註冊時，委員會會考慮該藥品的安全程度、效能及素質。在處理進口商提交的申請時，委員會可能要求申請者出示下列其中一份或全部文件：

- (a) 准許委員會視察其生產廠房的承諾書；及
- (b) 承諾該產品是遵照有關國家的法律或根據法律施加的任何規定而製造的聲明書。

一經註冊，申請者會獲發註冊證明書，並獲告知產品的分類。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其執行委員會的工作

There were 19,940 registered pharmaceutical products in Hong Kong as at end of year 2006. The number of registered pharmaceutical products as at end of years 2002 to 2006 is shown in **Table 21**.

(ii) Classification of Pharmaceutical Products

On the advice of the Poisons Committee, the Board determines and reviews the classification and distribution of pharmaceutical products in the Poisons List and regulates their control by posing further restrictions on their sales through the provision of the First and Third Schedules of the Pharmacy and Poisons Regulations. The classification of pharmaceutical products in the Poisons List and restrictions on sales under the two schedules are: -

Classification	Restriction(s) on sale
(a) Part I Poisons: Poisons included in Part I of the Poisons List (Poisons List Regulations, Cap. 138B)	They can be sold only by authorized sellers of poisons under the supervision of registered pharmacists.
(b) First Schedule Poisons: Poisons included in Part I of the Poisons List and the First Schedule to the Pharmacy and Poisons Regulations (Cap. 138A)	They can be sold only by authorized sellers of poisons under the supervision of registered pharmacists and after entry in the Poisons book stating the particulars of the sale. They should also be stored in retail premises in a locked receptacle in a part of the premises to which customers do not have access.
(c) Third Schedule Poisons: Poisons included in Part I of the Poisons List and the Third Schedule to the Pharmacy and Poisons Regulations (Cap. 138A)	They can be sold only by authorized sellers of poisons under the supervision of registered pharmacists with the authority of a prescription from a registered medical practitioner, registered dentist or registered veterinary surgeon.
(d) Part II Poisons: Poisons included in Part II of the Poisons List (Poisons List Regulations, Cap. 138B)	They can be sold by authorized sellers of poisons and listed sellers of poisons without the supervision of registered pharmacists.

截至二零零六年年終，香港共有19,940種已註冊的藥劑製品。**表21**列出截至二零零二年至二零零六年年終的註冊藥劑製品數字。

(ii) 藥劑製品的分類

就毒藥委員會的建議，管理局會決定及檢討藥劑製品在毒藥表內的分類及分配，並透過《藥劑業及毒藥規例》附表1和附表3，進一步規管藥劑製品的銷售。藥劑製品在毒藥表內的各種不同分類及在附表1和附表3內的銷售規管分述如下：

分類	銷售的限制
(a) 第I部毒藥：《毒藥表規例》(第138章B)毒藥表第I部所列毒藥	在註冊藥劑師監督下，由獲授權毒藥銷售商銷售。
(b) 第I部附表1毒藥：同時列於毒藥表第I部及《藥劑業及毒藥規例》(第138章A)附表1的毒藥	在註冊藥劑師監督下，由獲授權毒藥銷售商銷售，並必須於出售前將銷售詳情記錄在毒藥冊中。該類毒藥必須存放在上鎖的盛器內，而盛器則須存放在處所內顧客不准進入的地方。
(c) 第I部附表3毒藥：同時列於毒藥表第I部及《藥劑業及毒藥規例》(第138章A)附表3的毒藥	須由註冊醫生、註冊牙醫或註冊獸醫處方授權，並在註冊藥劑師監督下，由獲授權毒藥銷售商銷售。
(d) 第II部毒藥：《毒藥表規例》(第138章B)毒藥表第II部所列毒藥	無須藥劑師監督，由獲授權毒藥銷售商或列載毒藥銷售商銷售。

The Work of the Board and its Committees

管理局及其委員會的工作

Classification and distribution in the Poisons List and imposition of control through the two schedules are made through amendments to the Poisons List Regulations and the Pharmacy and Poisons Regulations. Amendments proposed by the Board and approved by the Legislative Council in the year 2006 included: -

- (a) adding 21 new substances to Part I of the Poisons List Regulations and to the First and Third Schedules to the Pharmacy and Poisons Regulations. Two lists of these substances are at **Table 22** and **23** respectively; and
- (b) relaxing the control of "lozenges intended to be used in nicotine replacement therapy which contains not more than 2mg of Nicotine per piece" and "Benzocaine when contained in condoms" by re-classifying them as Part II poisons.

Regulatory provisions in other related areas are contained in the Second and Fourth to Seventh Schedules to the Pharmacy and Poisons Regulations: -

Schedule	Provisions
Second Schedule	providing for certain articles to be exempted from some of the provisions of the Pharmacy and Poisons Ordinance and the Pharmacy and Poisons Regulations.
Fourth Schedule	setting out the statement of particulars as to proportion of poisons in certain cases.
Fifth Schedule	prescribing the labelling requirements for certain poisons.
Sixth Schedule	listing out certain poisons which are exempted from labelling provisions when sold or supplied in certain circumstances.
Seventh Schedule	listing out certain poisons which are required to be specially labelled for transport.

管理局透過修訂《毒藥表規例》和《藥劑業及毒藥規例》，將藥劑製品在毒藥表內分類和分配，並透過兩個附表對藥劑製品施加規管。立法會在二零零六年批准管理局就藥劑製品分類對《毒藥表規例》和《藥劑業及毒藥規例》作出以下修訂：

- (a) 在《毒藥表規例》第I部和《藥劑業及毒藥規例》附表1及附表3加入21種新的物質。這些物質分別列載於**表22和23**；及
- (b) 放寬對"擬用於尼古丁替代療法而每片含有不多於2毫克尼古丁的口香糖"及"苯佐卡因，當其包含在安全套中"的管制，將其重新分類為《毒藥表規例》第II部毒藥。

《藥劑業及毒藥規例》附表2及附表4至7詳列對下述其他方面的規管：

附表	內容
附表2	列舉豁免受《藥劑業及毒藥條例》及《藥劑業及毒藥規例》一些條文規限的某些物品。
附表4	詳列在某些情況下有關毒藥比例的詳情說明。
附表5	說明對某些毒藥的標籤要求。
附表6	列出在某些情況下銷售或供應則無須加上標籤的某些毒藥。
附表7	列出為運輸而須特別加上標籤的某些毒藥。

Membership and Functions of the Disciplinary Committee

紀律委員會的成員及職能

1 Membership

A Disciplinary Committee consists of the following persons: -

- (a) a Chairman, who is the medical officer in the Department of Health appointed by the Chief Executive under section 3(2)(e) of the Ordinance as a member of the Board;
- (b) two registered pharmacists (not being public officers) nominated by the Pharmaceutical Society of Hong Kong; and
- (c) a legal adviser appointed by the Chief Executive.

As at 31 December 2006, the Chairman of the Disciplinary Committee was Dr LEUNG Ting-hung, JP, Deputy Director of the Department of Health. Registered pharmacists who had served as members in year 2006 included: -

Mr CHAN Chi-kit
Mr CHAN Cho-hung, Philip
Mrs CHAN LAU Charm-ming
Mr CHUNG Wing-ming, Billy
Mr HAU Kin-man, Ken
Mr HO Hon-fai
Ms KWOK Ching-chi
Ms KWOK Hing-fun
Mr LAI Chi-hung
Ms LAI Wing-han, Wingkie Lauren
Mr LAU Ho-kuen, Alex Kenneth
Ms LEUNG Anna
Mr LEUNG Kwong-hei, Kenneth
Mr LUK Wai-man
Mr NG Wing-yan
Ms MOK Lai-fong
Mr SIN Ping-fai, Matthew
Ms TAI Yee-man, Candy
Mr WONG Chi-ming
Mr WONG Kwong-cheung, Aaron
Ms WONG Yuen-yin, Clara
Mr YAU Fuk-loi, Rico

1 成員

紀律委員會的成員包括下列人士：

- (a) 一名根據條例第3(2)(e)條由行政長官委任為管理局委員的衛生署醫生，並由其出任主席；
- (b) 二名由香港藥學會提名的註冊藥劑師〔非公職人員〕；及
- (c) 一名由行政長官委任的法律顧問。

衛生署副署長梁挺雄醫生是紀律委員會二零零六年十二月三十一日的主席。曾在二零零六年出任成員的註冊藥劑師包括：

陳智傑先生
陳祖洪先生
陳劉湛明女士
鍾永明先生
候健敏先生
何漢輝先生
郭靜芝女士
郭興芬女士
黎子雄先生
賴穎嫻女士
劉浩權先生
梁安娜女士
梁廣熙先生
陸偉文先生
吳榮恩先生
莫麗芳女士
冼秉輝先生
戴依雯女士
黃志明先生
黃廣長先生
黃婉妍女士
邱福來先生

Membership and Functions of the Disciplinary Committee

紀律委員會的成員及職能

2 Functions

In accordance with section 15 of the Pharmacy and Poisons Ordinance, a Disciplinary Committee is appointed by the Board for the purpose of disciplinary inquiry of: -

- (a) a complaint received by the Board regarding the conduct of a registered pharmacist or his employee, or an authorized seller of poisons (ASP) or its partner or employee; or
- (b) any person or body, mentioned in (a) above, convicted of an offence under the Pharmacy and Poisons Ordinance, the Dangerous Drugs Ordinance or the Antibiotics Ordinance; or
- (c) the conduct of any such person or body, which appears necessary or desirable to the Board, that should be inquired into.

In respect of a registered pharmacist, the Disciplinary Committee may, at the conclusion of an inquiry: -

- (a) censure the registered pharmacist; or
- (b) remove his name from the register of pharmacists for such period as the Disciplinary Committee directs.

As for an ASP, the Disciplinary Committee may at the conclusion of an inquiry direct that: -

- (a) the ASP be disqualified, for such period as may be specified in the direction, from being an ASP; or
- (b) any or all of the premises of that ASP be removed from the register of premises and be disqualified for a specified period; or
- (c) a written warning be served on that ASP.

The Disciplinary Committee may, subject to any appeal, cause its decision in any inquiry to be published in the Gazette, with or without an account of the proceedings.

2 職能

根據《藥劑業及毒藥條例》第15條，管理局委出紀律委員會就下列情況召開紀律研訊：

- (a) 當管理局接到有關任何註冊藥劑師、其僱員、獲授權毒藥銷售商或其合夥人或僱員的行為操守的投訴；或
- (b) 當上述(a)項所述的任何人士或團體被裁定觸犯《藥劑業及毒藥條例》、《危險藥物條例》或《抗生素條例》；或
- (c) 當管理局認為有需要或適宜就任何該等人士或團體的行為操守進行研訊。

如研訊對象是註冊藥劑師，紀律委員會可在研訊完結時：

- (a) 譴責該名註冊藥劑師；或
- (b) 在紀律委員會指示的期間內，將其姓名從藥劑師名冊中刪除。

至於獲授權毒藥銷售商，紀律委員會可在研訊完結時作出下列指示：

- (a) 在某一指定的期間內，取消該團體作為獲授權毒藥銷售商的資格；或
- (b) 從處所註冊記錄中刪除該團體的任何或全部處所的註冊登記，並在指定時間內，取消該等處所在註冊記錄冊內註冊的資格；或
- (c) 向該獲授權毒藥銷售商發出書面警告。

Membership and Functions of the Disciplinary Committee

紀律委員會的成員及職能

An appeal against any direction of the Disciplinary Committee shall be made, within 28 days after receipt of notice of direction, to the Court of First Instance.

Statistical figures on the results of disciplinary inquiries into the conduct of registered pharmacists and ASPs are given in **Tables 5** and **11** respectively. Figures of appeals to the Court of First Instance for the years 2002 to 2006 are shown in **Table 24**.

如有關人士不提出上訴，紀律委員會便可安排將其指令在憲報刊登，並可刊登有關控罪的情由。

有關人士欲就紀律委員會作出的指令提出上訴，須於收到指示通知書的二十八日內，向原訟法庭提出。

表5及11分別詳載有關註冊藥劑師及獲授權毒藥銷售商的紀律研訊結果的統計數字。**表24**詳列二零零二年至二零零六年向原訟法庭提出上訴的統計數字。



Membership and Functions of the Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal

藥劑業及毒藥上訴審裁處的成員及職能

1 Membership

The Tribunal consists of the following members who are appointed by the Chief Executive in accordance with section 30 (2) of the Ordinance: -

- (a) a legally qualified person who shall be the chairman of the Tribunal;
- (b) a registered medical practitioner;
- (c) a registered pharmacist;
- (d) a person qualified in pharmacology;
- (e) a person nominated by the Director of Health from a panel consisting of persons nominated by pharmacists' associations;
- (f) a person nominated by the Director of Health from a panel consisting of persons nominated by pharmaceutical industry associations; and
- (g) a person nominated by the Director of Health from a panel consisting of persons nominated by the retail pharmaceutical trade associations.

The membership of the Tribunal as at 31 December 2006 was as follows: -

Name	Membership
Mr Alan HOO, S.C., S.B.S., JP	Chairman
Dr YAM Yin-chun, Loretta	Member
Ms PONG Oi-lan, Scarlett	Member
Dr CHEUNG Man-yung, Bernard	Member
Ms CHANG Iris Jacqueline	Panel Member
Ms YEUNG Pui-wa	Panel Member
Ms CHIN Kim-main, Dorothy	Panel Member
Mr CHONG Wing-kit, Donald	Panel Member
Ms MA Yat-man, Vivian	Panel Member
Miss TAI Yee-man, Candy	Panel Member
Dr CHAN Sung-kwong, Anthony	Panel Member
Mr LEUNG Kwok-keung, Stephen	Panel Member
Ms CHAN Pui-si, Penny	Panel Member
Ms LAI Wing-han, Wingkie Lauren	Panel Member
Mr PANG Chi-wai	Panel Member
Ms YAN Ying-tan, Rachel	Panel Member
Mr FONG Chai-yin	Panel Member
Mr HUI Siu-chor, Samuel	Panel Member
Mr LAU Oi-kwok	Panel Member

1 成員

審裁處包括下列根據條例第30(2)條由行政長官委任的人士：

- (a) 一名具備法律專業資格的人士，並由其出任審裁處主席；
- (b) 一名註冊醫生；
- (c) 一名註冊藥劑師；
- (d) 一名具備藥理學資格的人士；
- (e) 一名由藥劑師組織提名組成的小組的成員，並為衛生署署長提名的人士；
- (f) 一名由藥劑業組織提名組成的小組的成員，並為衛生署署長提名的人士；及
- (g) 一名由藥劑零售業組織提名組成的小組的成員，並為衛生署署長提名的人士。

在二零零六年十二月三十一日，審裁處的成員如下：

姓名	成員
胡漢清先生	主席
任燕珍醫生	委員
龐愛蘭女士	委員
張文勇醫生	委員
鄭綺雯女士	小組委員
楊佩華女士	小組委員
陳錦敏女士	小組委員
莊永傑先生	小組委員
馬逸敏女士	小組委員
戴依雯女士	小組委員
陳崇光牙醫	小組委員
梁國強先生	小組委員
陳佩茜女士	小組委員
賴穎嫻女士	小組委員
彭志偉先生	小組委員
甄盈丹女士	小組委員
方齊然先生	小組委員
許肇礎先生	小組委員
劉愛國先生	小組委員

Membership and Functions of the Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal

藥劑業及毒藥上訴審裁處的成員及職能

2 Functions

The Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal, established under section 30 of the Pharmacy and Poisons Ordinance, hears and determines the following matters: -

- (a) any appeal against a decision of the Board in respect of application for registration of premises or application for renewal of registration of premises of an ASP;
- (b) any appeal against a direction of the Board in respect of removal of the name of a listed seller of poisons (LSP) from the list of LSPs; and
- (c) any appeal against a decision of a committee of the Board, excluding the Disciplinary Committee.

One appeal was heard in 2006. Breakdowns of the cases by nature and by result from 2002 to 2006 are shown in **Tables 25** and **26** respectively.

2 職能

藥劑業及毒藥上訴審裁處根據《藥劑業及毒藥條例》第30條成立，負責聆訊和裁定下列事宜：

- (a) 就管理局對獲授權毒藥銷售商的處所註冊申請或處所註冊續期申請的決定而提出的上訴；
- (b) 就管理局對從列載毒藥銷售商名單中刪除列載毒藥銷售商資格的決定而提出的上訴；及
- (c) 就管理局屬下的委員會的決定提出的上訴，惟紀律委員會的決定除外。

二零零六年共研訊了一宗上訴個案。**表25和26**分別列出在二零零二年至二零零六年有關個案的性質和結果的分項數字。

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 1

Results of the Registration Examinations 註冊考試成績									
Year 年份	Pharmacy Legislation in Hong Kong 香港藥劑法例			Pharmacy Practice 藥劑執業			Pharmacology 藥理學		
	No. sat 參加人數	No. passed 合格人數	pass % 合格率	No. sat 參加人數	No. passed 合格人數	pass % 合格率	No. sat 參加人數	No. passed 合格人數	pass % 合格率
2002	63	33	52.4	70	33	47.1	56	33	58.9
2003	47	24	51.1	52	24	46.2	48	20	41.7
2004	70	39	55.7	66	42	63.6	64	44	68.8
2005	86	50	58.1	86	54	62.8	76	54	71.1
2006	89	49	55.1	93	67	72	80	48	60

Number of Candidates Sitting Each Examination Subject 每科考試的考生人數



Passing Percentage in Each Examination Subject 每科考試的合格率



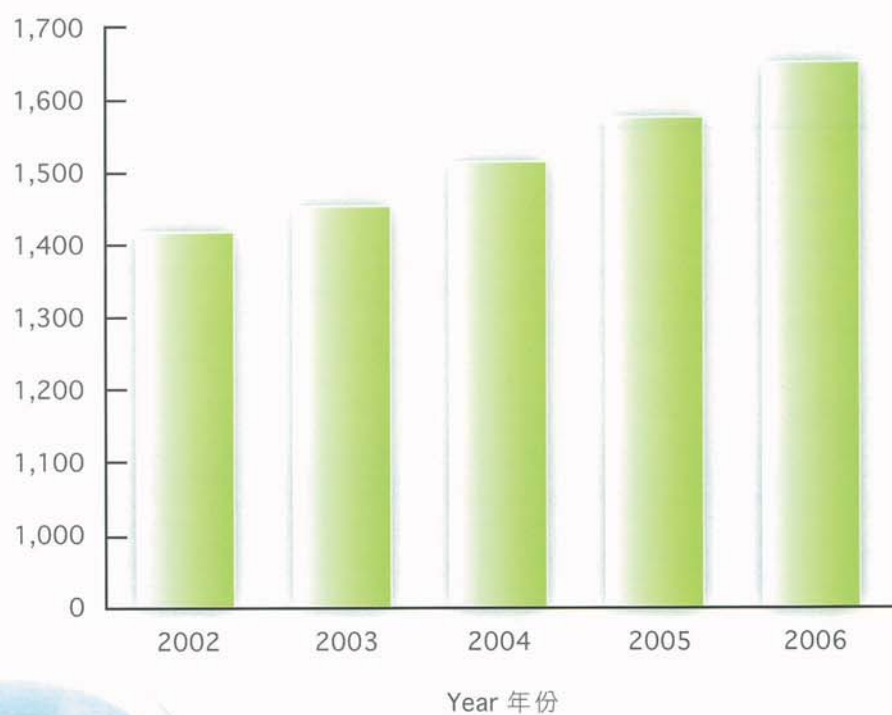
Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 2

Number of Registered Pharmacists in Hong Kong 香港註冊藥劑師人數					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of registered pharmacists as at end of year 截至年終的註冊藥劑師人數	1,414	1,457	1,517	1,583	1,649

No of registered pharmacists as at end of year
截至年終的註冊藥劑師人數



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 3

Breakdown of Fresh Registration, Removal from and Restoration to the Register of Pharmacists 新註冊、刪除註冊及重新註冊的分項數字					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
Fresh registration (Non-local graduates) 新註冊〔非本地畢業〕	25	21	34	46	49
Fresh registration (Local graduates) 新註冊〔本地畢業〕	32	27	28	31	29
Removal from the register* 刪除註冊*	10	10	8	13	14
Restoration to the register 重新註冊	5	5	6	2	2
Net increase 淨增長	52	43	60	66	66

*excluding orders by the Disciplinary Committee

*不包括紀律委員會的指令

Table 表 4

Disciplinary Actions against Registered Pharmacists Taken by the Pharmacy and Poisons Board 藥劑業及毒藥管理局對註冊藥劑師採取的紀律行動					
Disciplinary actions taken 採取的紀律行動	Number of cases 個案數目				
	2002	2003	2004	2005	2006
Formal disciplinary actions (i.e. Inquiry by Disciplinary Committee) 正式紀律行動 〔即由紀律委員會進行紀律研訊〕	4	1	2	2	1
Informal disciplinary actions (i.e. Verbal caution by representatives of the Board) 非正式紀律行動 〔即由管理局代表給予口頭警告〕	0	0	0	0	0
Total 總數	4	1	2	2	1

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 5

Results of Disciplinary Inquiries into Registered Pharmacists 對註冊藥劑師進行紀律研訊的結果					
Findings of the Disciplinary Committee 紀律委員會的裁決	Number of cases 個案數目				
	2002	2003	2004	2005	2006
Charge dismissed 指控不成立	0	0	0	0	0
Guilty of the charge 指控成立	4	1	2	2	1
Sentence of the Disciplinary Committee 紀律委員會的判決	Number of cases 個案數目				
	2002	2003	2004	2005	2006
Censure 譴責	3	1	1	1	1
Removed from the register for a period of time 由名冊除名一段時間	1	0	1	1	0



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 6

Disciplinary Cases regarding Registered Pharmacists Handled by the Pharmacy and Poisons Board 藥劑業及毒藥管理局處理有關註冊藥劑師的紀律個案					
Nature of offences 個案性質	Number of cases 個案數字				
	2002	2003	2004	2005	2006
(1) Sale of Third Schedule poison without the authority of prescription 在沒有處方授權的情況下出售附表3毒藥	2	1	0	1	1
(2) Possession of Part I poison 管有第I部毒藥	0	0	1	0	0
(3) Possession of dangerous drug 管有危險藥物	0	0	1	0	0
(4) Misconduct in professional respect 專業上的失當行為	1	0	0	0	0
(5) Failing to store First Schedule poison in a receptacle locked with an adequate lock 沒有將附表1的毒藥存放在上鎖的盛器內	1	0	0	0	0
(6) Sale of antibiotics without the authority of prescription 在沒有處方授權的情況下出售抗生素	0	0	1	0	0
(7) Failing to make entry in poison book when selling Part I poisons 沒有將售賣附表I的毒藥記錄妥善備存在毒藥簿冊內	0	0	0	1	0



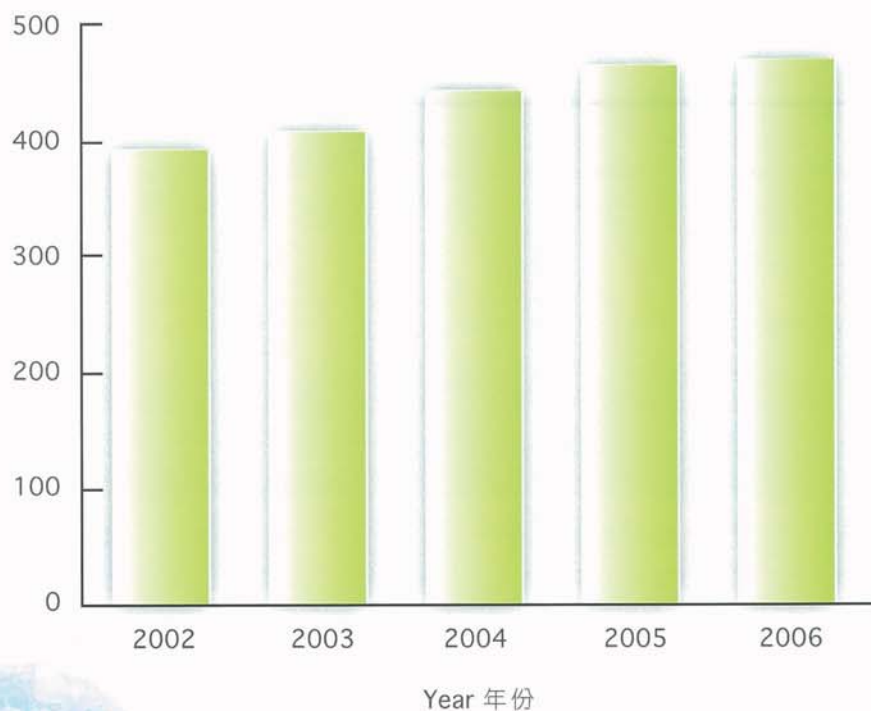
Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 7

Number of Authorized Sellers of Poisons in Hong Kong 香港的獲授權毒藥銷售商數目					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of authorized sellers of poisons as at end of year 截至年終的獲授權毒藥銷售商數目	398	417	441	470	474

No. of authorized sellers of poisons as at end of year
截至年終的獲授權毒藥銷售商數目



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 8

Applications for Registration of Premises of Authorized Sellers of Poisons 獲授權毒藥銷售商的處所註冊申請					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of applications for registration of premises approved 接納處所註冊申請的數目	48	55	58	58	41
No. of applications for registration of premises rejected 拒絕處所註冊申請的數目	0	0	0	0	0
No. of applications for renewal of registration of premises rejected 拒絕處所註冊的續期申請數目	1	0	1	0	0

Table 表 9

Regulatory Control of Authorized Sellers of Poisons 獲授權毒藥銷售商的規管					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of inspections conducted 巡查數目	1014	1020	1010	976	1079
No. of test purchases conducted 試買數目	3212	2020	2368	2146	2212



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 10

Disciplinary Actions against Authorized Sellers of Poisons Taken by the Pharmacy and Poisons Board 藥劑業及毒藥管理局對獲授權毒藥銷售商採取的紀律行動					
Disciplinary actions taken 紀律行動	Number of cases 個案數字				
	2002	2003	2004	2005	2006
Formal disciplinary actions (i.e. Inquiry by Disciplinary Committee) 正式紀律行動 〔即由紀律委員會進行紀律研訊〕	18	4	12	12	25
Informal disciplinary actions (i. e. Verbal caution by representatives of the Board) 非正式紀律行動 〔即由管理局代表給予口頭警告〕	23	4	37	17	12
The authorized seller of poisons ceased operation before action taken 該銷售商在管理局採取紀律行動前已經結業	2	0	1	5	2
Total 總數	43	8	50	34	39

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 11

Results of Disciplinary Inquiries into Authorized Sellers of Poisons 對獲授權毒藥銷售商進行紀律研訊的結果					
Findings of the Disciplinary Committee 紀律委員會的裁決	Number of cases 個案數字				
	2002	2003	2004	2005	2006
Charge dismissed 指控不成立	4	0	0	1	1
Guilty of the charge 指控成立	14	4	12	11	24
Sentence of the Disciplinary Committee 紀律委員會的判罰					
Issue of written warning 發出書面警告	8	4	5	4	8
Disqualified from being an authorized seller of poisons for a period of time 取消銷售商資格一段時間	6	0	7	7	16



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 12

Disciplinary Inquiries into Authorized Sellers of Poisons Handled by the Pharmacy and Poisons Board 藥劑業及毒藥管理局處理有關獲授權毒藥銷售商的紀律研訊個案					
Nature of offences 個案性質	Number of cases (percentage) 個案數目 (百分比)				
	2002	2003	2004	2005	2006
(1) Sale of Part I/Part II poison without label/proper label 銷售沒有妥善標籤的第I部或第II部毒藥	1 (2%)	0 (0%)	1 (3%)	0 (0%)	5 (6%)
(2) Sale of Part I poison without the supervision of a registered pharmacist/proper supervision 在沒有註冊藥劑師監督/適當監督的情況下銷售第I部毒藥	20 (42%)	3 (30%)	2 (7%)	6 (21%)	33 (38%)
(3) Sale of Third Schedule poison without the authority of a prescription 在沒有處方授權的情況下出售附表3毒藥	11 (23%)	2 (20%)	5 (18%)	7 (24%)	21 (24%)
(4) Sale of antibiotic without the authority of a prescription 在沒有處方授權的情況下銷售抗生素	1 (2%)	0 (0%)	2 (7%)	0 (0%)	1 (1%)
(5) Sale of unregistered pharmaceutical product 銷售未經註冊藥劑製品	2 (4%)	0 (0%)	0 (0%)	4 (14%)	1 (1%)
(6) Illegal possession of Part I poison 非法管有第I部毒藥	1 (2%)	1 (10%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Nature of offences 個案性質	Number of cases (percentage) 個案數目 (百份比)				
	2002	2003	2004	2005	2006
(7) Illegal possession of antibiotic 非法管有抗生素	1 (2%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
(8) Possession of unregistered pharmaceutical product 管有未經註冊藥劑製品	6 (13%)	1 (10%)	4 (13%)	3 (11%)	2 (2%)
(9) Failing to keep proper record in the Poisons Book 沒有將交易記錄妥善備存在毒藥簿冊內	2 (4%)	1 (10%)	0 (0%)	0 (0%)	4 (5%)
(10) Failing to store First Schedule poison in a locked receptacle 沒有將附表1的毒藥存放在上鎖的盛器內	3 (6%)	2 (20%)	4 (13%)	1 (3%)	3 (3%)
(11) Aiding & abetting in unlawful sale of Part I Poison 協助和教唆非法售賣第I部毒藥	0 (0%)	0 (0%)	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)
(12) Aiding & abetting in selling a Third Schedule poison without authority of a prescription 協助和教唆未獲處方授權而銷售附表3的毒藥	0 (0%)	0 (0%)	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)
(13) Possession for sale or for any purpose of trade or manufacture goods to which a false trade description was applied 為售賣或任何商業或製造用途而管有應用虛假商品說明的貨品	0 (0%)	0 (0%)	2 (7%)	1 (3%)	0 (0%)



Statistical Tables and Charts

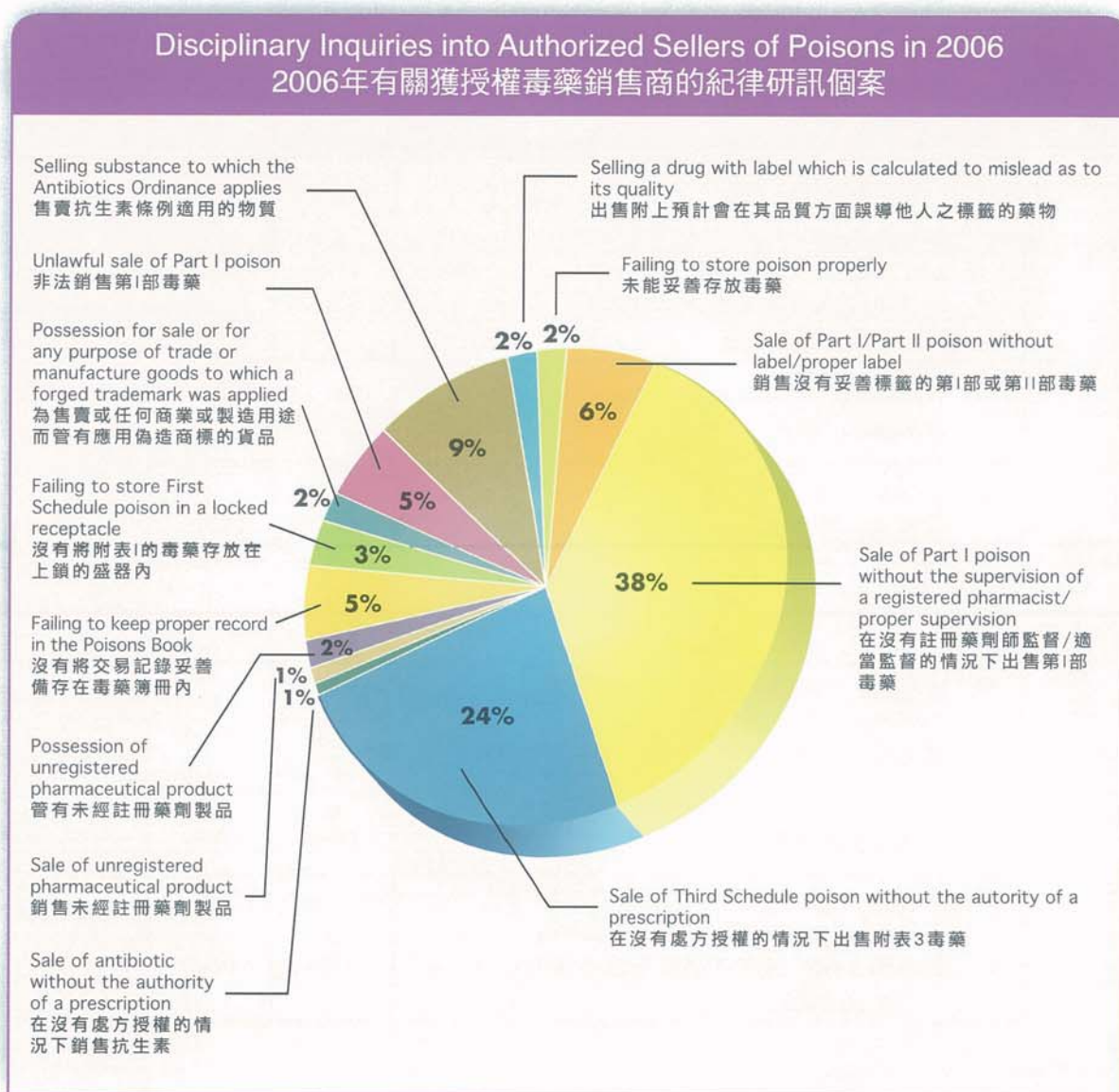
統計圖表

Nature of offences 個案性質	Number of cases (percentage) 個案數目 (百分比)				
	2002	2003	2004	2005	2006
(14) Possession for sale or for any purpose of trade or manufacture goods to which a forged trademark was applied 為售賣或任何商業或製造用途而管有應用偽造商標的貨品	0 (0%)	0 (0%)	2 (7%)	0 (0%)	2 (2%)
(15) Trafficking in a dangerous drug 危險藥物的販運	0 (0%)	0 (0%)	1 (3%)	1 (3%)	0 (0%)
(16) Unlawful sale of Part I poison 非法銷售第I部毒藥	0 (0%)	0 (0%)	4 (13%)	3 (11%)	4 (5%)
(17) Possession of a dangerous drug 管有危險藥物	0 (0%)	0 (0%)	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)
(18) Selling substance to which the Antibiotics Ordinance applies 售賣抗生素條例適用的物質	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (3%)	8 (9%)
(19) Failing to store poison properly 未能妥善存放毒藥	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (7%)	2 (2%)
(20) Selling a drug with a label which is calculated to mislead as to its quality 出售附上預計會在其品質方面誤導他人之標籤的藥物	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (2%)

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 12A



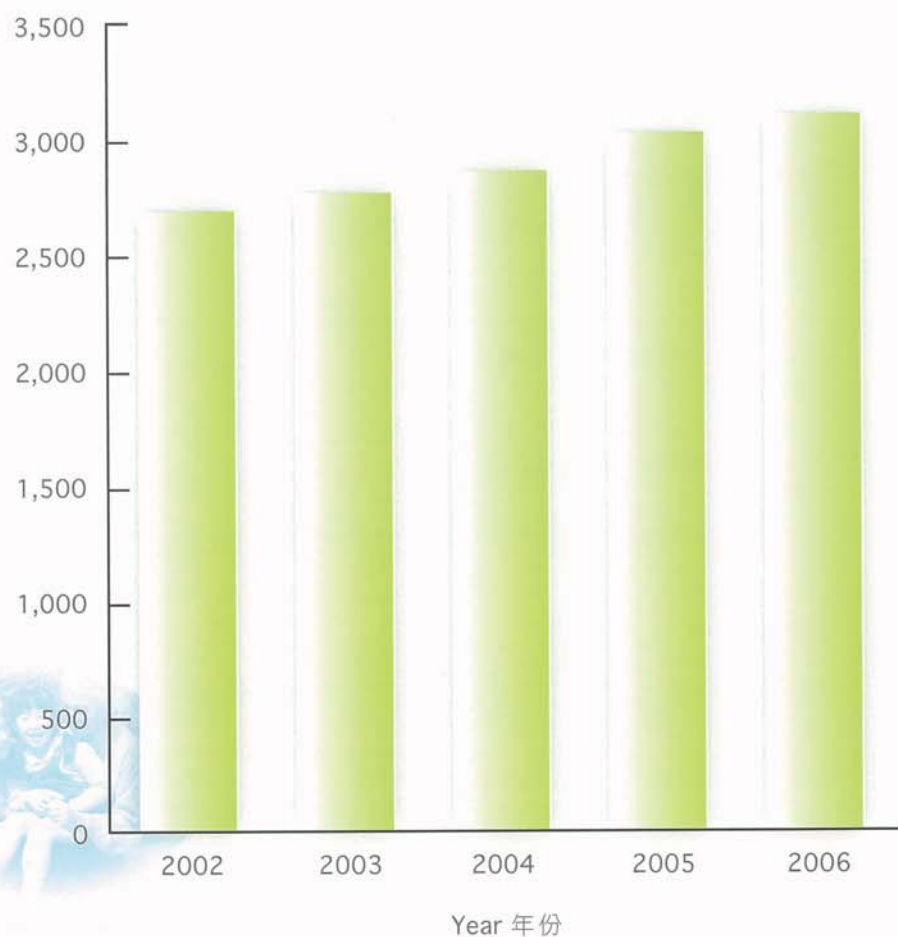
Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 13

Number of Listed Sellers of Poisons in Hong Kong 香港的列載毒藥銷售商數目					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of listed sellers of poisons as at end of year 截至年終的列載毒藥銷售商數目	2,688	2,731	2,867	3,068	3,161

No. of listed sellers of poisons as at end of year
截至年終的列載毒藥銷售商數目



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 14

Applications for Licensing as Listed Sellers of Poisons 申請列載毒藥銷售商牌照					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of applications approved 接納列載毒藥銷售商的牌照申請數目	357	282	409	481	364
No. of applications rejected 拒絕列載毒藥銷售商的牌照申請數目	1	0	1	1	0

Table 表 15

Regulatory Control of Listed Sellers of Poisons 列載毒藥銷售商的規管					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of inspections conducted 巡查數目	5,466	5,465	5,443	5,710	5,901
No. of test purchases conducted 試買數目	6,140	1,260	1,459	1,252	1,483



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 16

Disciplinary Actions against Listed Sellers of Poisons Taken by the Pharmacy and Poisons Board 藥劑業及毒藥管理局對列載毒藥銷售商採取的紀律行動					
Disciplinary actions taken 紀律行動	Number of cases 個案數字				
	2002	2003	2004	2005	2006
Removal from the list of listed sellers of poisons 從列載毒藥銷售商名冊除名	7	6	11	5	8
Issue of written warning 發出書面警告	4	5	5	5	3
The listed seller of poisons ceased operation before action taken 該銷售商在管理局採取紀律行動前已經結業	2	3	0	1	1
Total 總數	13	14	16	11	12

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 17

Disciplinary Cases regarding Listed Sellers of Poisons Handled by the Pharmacy and Poisons Board 藥劑業及毒藥管理局處理有關列載毒藥銷售商的紀律個案					
Nature of offences 個案性質	Number of cases (percentage) 個案數目 (百份比)				
	2002	2003	2004	2005	2006
(1) Sale of Part I poison 銷售第I部毒藥	4 (12%)	6 (19%)	7 (18%)	1 (6.7%)	1 (12.5%)
(2) Sale of Third Schedule poison 銷售附表3毒藥	0 (0%)	2 (6%)	0 (0%)	1 (6.7%)	1 (12.5%)
(3) Sale of antibiotic 銷售抗生素	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
(4) Sale of unregistered pharmaceutical product 銷售未經註冊藥劑製品	2 (6%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
(5) Possession of Part I poison 管有第I部毒藥	13 (40%)	10 (31%)	12 (30%)	6 (40%)	3 (37.5%)
(6) Possession of antibiotic 管有抗生素	6 (18%)	9 (28%)	5 (13%)	3 (20%)	0 (0%)
(7) Possession of dangerous drug 管有危險藥物	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)	1 (6.7%)	0 (0%)
(8) Possession of unregistered pharmaceutical product 管有未經註冊藥劑製品	5 (15%)	4 (13%)	6 (15%)	0 (0%)	0 (0%)

Statistical Tables and Charts

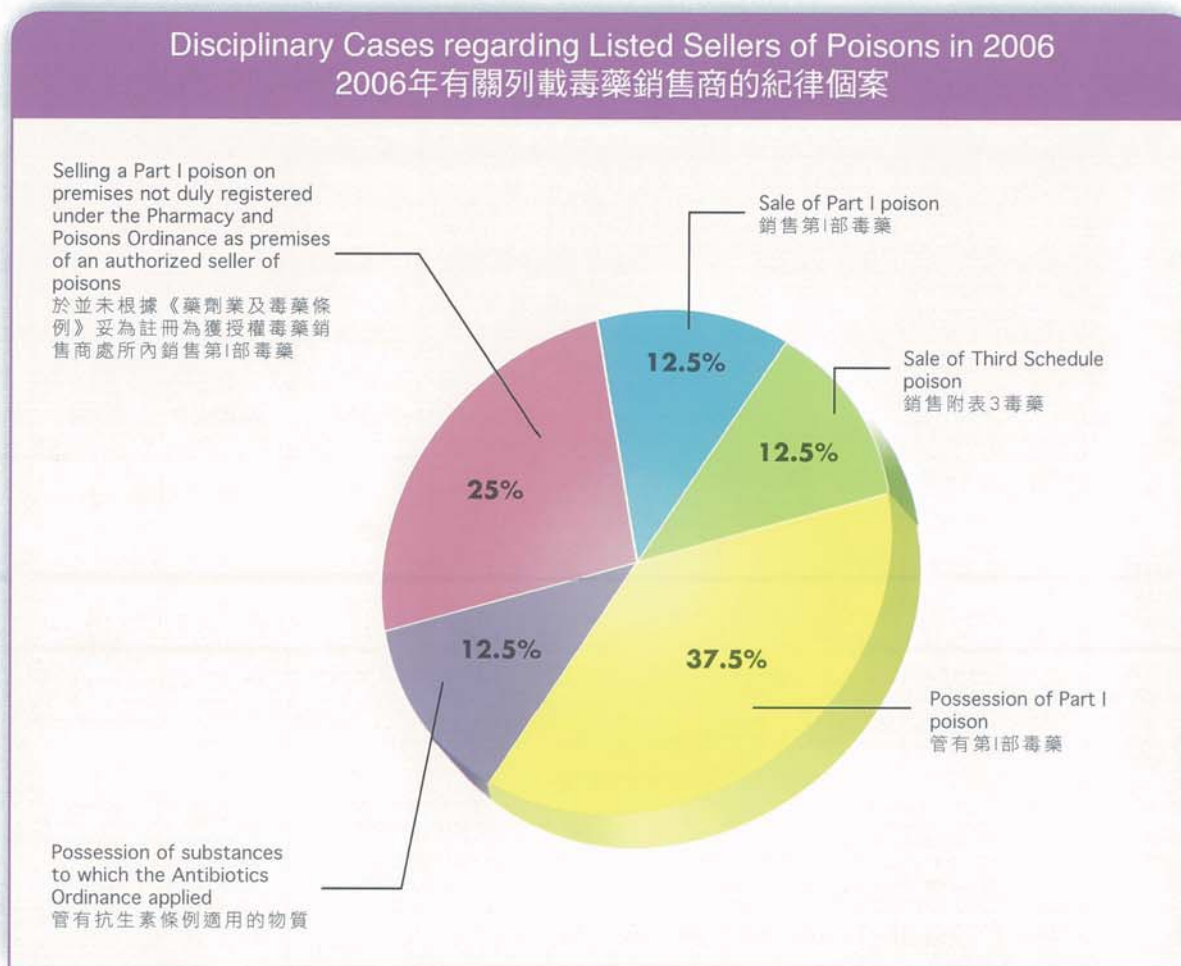
統計圖表

Nature of offences 個案性質	Number of cases (percentage) 個案數目 (百分比)				
	2002	2003	2004	2005	2006
(9) Aiding and abetting a person in selling substance to which the Antibiotics Ordinance applies 協助和教唆他人銷售《抗生素條例》適用的物質	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
(10) Practising Chinese medicine without registration 未經註冊作中醫執業	0 (0%)	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)
(11) Possession of substances to which the Antibiotics Ordinance applied 管有抗生素條例適用的物質	0 (0%)	0 (0%)	3 (8%)	0 (0%)	1 (12.5%)
(12) Trafficking in dangerous drugs 危險藥物的販運	0 (0%)	0 (0%)	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)
(13) Possession for sale or for any purpose of trade or manufacture goods to which a false trade description was applied 為售賣或任何商業或製造用途而管有應用虛假商品說明的貨品	0 (0%)	0 (0%)	1 (3%)	0 (0%)	0 (0%)
(14) Possession for sale or for any purpose of trade or manufacture goods to which a forged trademark was applied 為售賣或任何商業或製造用途而管有應用偽造商標的貨品	0 (0%)	0 (0%)	4 (10%)	3 (20%)	0 (0%)
(15) Selling a Part I poison on premises not duly registered under the Pharmacy and Poisons Ordinance as premises of an authorized seller of poisons 於並未根據《藥劑業及毒藥條例》妥為註冊為獲授權毒藥銷售商處所內銷售第I部毒藥	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	0 (0%)	2 (25%)

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 17A



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 18

Issue of Wholesale Poisons Licences 毒藥批發牌照的簽發					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of holders of wholesale poisons licences as at end of year 截至年終的毒藥批發牌照持有人的數目	862	848	832	827	834
No. of wholesale poisons licences revoked/ suspended 撤銷或吊銷毒藥批發牌照的數目	0	0	0	0	1

Table 表 19

Issue of Manufacturer's Licences for Pharmaceutical Products 藥劑製品製造商牌照的簽發					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of holders of manufacturer's licences as at end of year 截至年終的製造商牌照持有人的數目	42	39	41	40	41
No. of manufacturer's licences revoked/ suspended 撤銷或吊銷製造商牌照的數目	0	1	0	0	0



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 20

Registration of Importers & Exporters of Pharmaceutical Products 藥劑製品進出口商的註冊					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of holders of registration certificates for importer and exporter of pharmaceutical products as at end of year 截至年終的進出口商證明書持有人的數目	262	256	257	256	256
No. of applications for registration certificates for importer and exporter of pharmaceutical products rejected 拒絕進出口商證明書申請的數目	0	0	0	0	0



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 21

Registration of Pharmaceutical Products 藥劑製品的註冊					
Year 年份	2002	2003	2004	2005	2006
No. of registered pharmaceutical products as at end of year 截至年終的註冊藥劑製品數目	21,021	20,415	20,084	20,037	19,940



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 22

New Substances Added to Part I of the Poisons List Regulations in 2006 二零零六年在毒藥表規例第I部加入的新物質	
1. Alefacept	阿來法塞
2. Alemtuzumab	阿侖珠單抗
3. Deferasirox; its salts; its esters; their salts	地拉羅司；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
4. Dexrazoxane; its salts	右雷佐生；其鹽類
5. Entecavir; its salts; its esters; their salts	恩替卡韋；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
6. Erlotinib; its salts	厄洛替尼；其鹽類
7. Everolimus; its salts; its esters; their salts	依維莫司；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
8. Gadoxetic acid; its salts	釓塞酸；其鹽類
9. Human papillomavirus vaccines	人類乳頭瘤病毒疫苗
10. Ibritumomab tiuxetan	替伊莫單抗
11. Micafungin; its salts; its esters	米卡芬淨；其鹽類；其酯類
12. Nesiritide	奈西立肽
13. Omalizumab	奧馬珠單抗
14. Paricalcitol; its salts; its esters; their salts	帕立骨化醇；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
15. Pegaptanib; its salts	培加尼布；其鹽類
16. Pegfilgrastim	培非司亭
17. Pegvisomant; its salts	培維索孟；其鹽類
18. Poractant alfa	
19. Rotavirus vaccines	輪狀病毒疫苗
20. Solifenacin; its salts; its esters; their salts	索利那新；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
21. Thyrotropin alfa	促甲狀腺素 α

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 23

New Substances Added to First and Third Schedules to the Pharmacy and Poisons Regulations in 2006 二零零六年在藥劑業及毒藥規例附表1和3加入的新物質

1. Alefacept	阿來法塞
2. Alemtuzumab	阿倫珠單抗
3. Deferasirox; its salts; its esters; their salts	地拉羅司；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
4. Dexrazoxane; its salts	右雷佐生；其鹽類
5. Entecavir; its salts; its esters; their salts	恩替卡韋；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
6. Erlotinib; its salts	厄洛替尼；其鹽類
7. Everolimus; its salts; its esters; their salts	依維莫司；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
8. Gadoxetic acid; its salts	釷塞酸；其鹽類
9. Human papillomavirus vaccines	人類乳頭瘤病毒疫苗
10. Ibritumomab tiuxetan	替伊莫單抗
11. Micafungin; its salts; its esters	米卡芬淨；其鹽類；其酯類
12. Nesiritide	奈西立肽
13. Omalizumab	奧馬珠單抗
14. Paricalcitol; its salts; its esters; their salts	帕立骨化醇；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
15. Pegaptanib; its salts	培加尼布；其鹽類
16. Pegfilgrastim	培非司亭
17. Pegvisomant; its salts	培維索孟；其鹽類
18. Poractant alfa	
19. Rotavirus vaccines	輪狀病毒疫苗
20. Solifenacin; its salts; its esters; their salts	索利那新；其鹽類；其酯類；它們的鹽類
21. Thyrotropin alfa	促甲狀腺素 α

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 24

Results of Appeals to the Court of First Instance 向原訟法庭上訴的結果					
Findings of the Court of First Instance 原訟法庭的判決	Number of cases 個案數目				
	2002	2003	2004	2005	2006
Dismissed 駁回	0	0	0	0	0
Allowed 得直	0	0	0	0	0
Appeal withdrawn by the appellant 上訴人撤回上訴	0	0	0	1	0
Total 總數	0	0	0	1	0



Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 25

Appeal Cases Handled by the Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal 藥劑業及毒藥上訴審裁處處理的上訴個案					
Nature of appeals 上訴性質	Number of appeals 個案數目				
	2002	2003	2004	2005	2006
Application for renewal of registration of premises of an authorized seller of poisons 申請續期為獲授權毒藥銷售商	0	0	0	0	0
Removal of name from the list of listed sellers of poisons 從列載毒藥銷售商名冊除名	0	1	0	3	0
Application for a listed seller of poisons licence 申請列載毒藥銷售商牌照	1	0	0	0	0
Revocation of wholesale poisons licence 撤銷毒藥批發商牌照	0	0	0	0	0
Suspension of manufacturer's licence for a specified period of time 在指定期間內吊銷製造商牌照	0	0	0	0	0
Application for registration of a pharmaceutical product 申請將藥劑製品註冊	0	0	0	1*	1*
De-registration of a pharmaceutical product 撤銷藥劑製品的註冊	1	0	0	0	0
Application for a manufacturer's licence for pharmaceutical products 申請藥劑製品製造商牌照	1	0	0	0	0
Total 總數	3	1	0	4	1

*Hearing still in progress (as at 31 December 2006)

*研訊仍在進行中(截至二〇〇六年十二月三十一日)

Statistical Tables and Charts

統計圖表

Table 表 26

Results of Appeals to the Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal 向藥劑業及毒藥上訴審裁處上訴的結果					
Findings of the Pharmacy and Poisons Appeal Tribunal 藥劑業及毒藥上訴審裁處的判決	Number of cases 個案數目				
	2002	2003	2004	2005	2006
Dismissed 駁回	2	0	0	1	0
Partly allowed 部份得直	1	0	0	0	0
Allowed 得直	1	1	0	2	0
Appeal withdrawn by the appellant 上訴人撤回上訴	0	0	0	0	0
Hearing still in progress (as at 31 December 2006) 研訊仍在進行中 (截至二〇〇六年十二月 三十一日)	0	0	0	1	1
Total 總數	4	1	0	4	1



